



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 30 RECUEIL DES TRAITÉS

RADIO

Exchange of Notes between CANADA and GUYANA

Georgetown, December 11, 1973 and  
February 26, 1974

In force March 28, 1974

RADIO

Échange de Notes entre le CANADA et la GUYANE

Georgetown, le 11 décembre 1973 et le  
26 février 1974

En vigueur le 28 mars 1974

43 279 572

6 3039961

43 202 083

6 1574703

CANADA

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE  
GOVERNMENT OF GUYANA CONSTITUTING AN AGREEMENT TO PRO-  
VIDE FOR THE EXCHANGE OF THIRD PARTY COMMUNICATIONS BE-  
TWEEN AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND GUYANA

I

*The High Commissioner of Canada to the Permanent Secretary of the  
Ministry of Foreign Affairs of Guyana*

No. 571

Georgetown, December 11, 1973

EXCELLENCY,

I have the honour to propose to Your Excellency, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Guyana and Canada to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur radio stations of Guyana and Canada may exchange international messages or other communications from or to third parties, provided:

1. No compensation may be paid directly or indirectly on such messages or communications;
2. Such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature for which, by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified. To the extent that, in the event of disaster, the public telecommunications service is not readily available for expeditious handling of communications relating directly to safety of life or property, such communications may be handled by amateur stations of the respective countries;
3. This arrangement shall apply with respect to all amateur radio stations duly licensed by the appropriate authorities of either Guyana or Canada;
4. This arrangement may be terminated by either Government giving sixty days' notice in writing to the other Government. The termination of the agreement may be the result of a further arrangement between the Government of Guyana and the Government of Canada or the enactment of legislation in either country inconsistent with the terms of this agreement.



**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA GUYANE CONSTITUANT UN ACCORD AFIN DE PERMETTRE AUX STATIONS DE RADIO-AMATEURS DU CANADA ET DE LA GUYANE D'ÉCHANGER DES MESSAGES ÉMANANT DE TIERCES PARTIES**

I

*Le Haut-Commissaire du Canada au Secrétaire permanent du Ministère des Affaires étrangères de la Guyane*

N° 571

Georgetown, le 11 décembre 1973

MONSIEUR LE MINISTRE,

Conformément aux instructions reçues de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer à votre Excellence qu'un Accord soit conclu entre nos deux Gouvernements, afin de permettre aux stations de radio-amateurs du Canada et de la Guyane d'échanger des messages ou d'autres communications en provenance ou à destination de tierces personnes, aux conditions suivantes:

Les stations de radio-amateurs du Canada et de la Guyane peuvent échanger des messages internationaux ou d'autres communications en provenance ou à destination de tierces personnes, pourvu que:

1. Nulle indemnité ne soit versée, directement ou indirectement, pour ces messages ou communications;
2. De telles communications se limitent à des conversations ou à des messages d'ordre technique ou de caractère personnel qui, en raison de leur peu d'importance, ne justifient pas le recours au service public de télécommunications. Dans la mesure où, advenant un sinistre, on ne pourrait pas utiliser facilement le service public de télécommunications pour transmettre promptement des messages concernant la sécurité de la vie ou de la propriété, de telles communications pourront être transmises par les stations de radio-amateurs des pays respectifs;
3. Le présent arrangement s'applique à toutes les stations de radio-amateurs titulaires d'une licence délivrée par les autorités compétentes du Canada ou de la Guyane;
4. L'un ou l'autre des deux Gouvernements puisse mettre fin au présent arrangement en donnant à l'autre Gouvernement un préavis écrit de soixante jours. L'arrangement pourra prendre fin à la suite d'un nouvel arrangement entre le Gouvernement de la Guyane et celui du Canada ou de l'adoption, par l'un ou l'autre pays, d'une mesure législative incompatible avec les termes du présent accord.

If the Government of Guyana is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note, which is authentic in both English and French, and Your Excellency's reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which would come into force thirty days after the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

O. W. DIER  
High Commissioner

His Excellency R.A. Collins,  
Permanent Secretary,  
Ministry of Foreign Affairs,  
Georgetown, Guyana.



Si le Gouvernement de la Guyane est disposé à accepter les dispositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les textes français et anglais font foi, et la réponse de votre Excellence constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur trente jours après la date de la réponse de votre Excellence.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

O. W. DIER

*Haut-Commissaire du Canada*

Son Excellence R.A. Collins,  
Secrétaire permanent,  
Ministre des Affaires étrangères,  
Georgetown, Guyane.

R.A. COLLINS  
Secrétaire permanent  
Ministre des Affaires étrangères  
Georgetown, Guyane

II

*The Permanent Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Guyana to  
the High Commissioner of Canada*

Georgetown, Guyana.

February 26, 1974

EXCELLENCY,

I have the Honour to refer to your Note No. 571 dated 11th December, 1973 in which your Excellency proposed:

(See Canadian Note No. 571 of 11 December 1973)

The Government of Guyana accepts the foregoing provisions and agrees that your Excellency's referenced Note, which would be authentic in both English and French, and the present Note shall constitute an Agreement between our two Governments which would come into force thirty days after the date of the present Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R.A. COLLINS  
*Permanent Secretary.*

His Excellency O.W. Dier,  
Canadian High Commissioner,  
Georgetown, Guyana.



## II

*Le Secrétaire permanent du Ministère des Affaires étrangères de la Guyane  
au Haut-Commissaire du Canada*

(Traduction)

Georgetown, Guyane.  
Le 26 février 1974.

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note N° 571 datée du 11 décembre 1973, dans laquelle Votre Excellence propose:

(Voir la Note canadienne N°. 571 du 11 décembre 1973)

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions qui précèdent agrément au Gouvernement de la Guyane et de confirmer que la Note de Votre Excellence, dont les versions anglaise et française font également foi, ainsi que la présente Note constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur trente jours après la date de la présente Note.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

R. A. COLLINS  
*Secrétaire permanent*

Son Excellence O.W. Dier,  
Haut-Commissaire du Canada,  
Georgetown, Guyane.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092379 8

Available by mail from Information Canada,  
Ottawa, K1A 0S9 and at the following  
Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents  
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/30

Price subject to change without notice

Information Canada

En vente chez Information Canada à  
Ottawa, K1A 0S9 et dans les  
librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTRÉAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents  
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/30

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1976